



&gt; LES RADIOS



**32 30**  
le serveur vocal  
Radio France



Du lundi au vendredi de 13h38 à 14h00

Présentation

Cette Semaine

A Venir

Archives

Nous écrire

## Dante selon/selon Dante. Ecrire avec Dante

Semaine du 10 Mai 2004

Une série d'Anne-Sophie Vergne, réalisée par Malika Mezgach

Dante est, à l'égal d'Homère ou de Virgile, en même temps qu'un sommet de la culture occidentale, un « passeur de souffle » pour les écrivains et les poètes qui ont suivi sa voix jusqu'à aujourd'hui. La Divine Comédie aura alimenté l'esprit autant que la forme d'ouvrages majeurs, non seulement en Italie et en Europe, mais dans le monde entier. Œuvre foisonnante donc, dont l'influence a été et reste universelle, parmi celles, rares, capables de voyager dans le temps et l'espace. Bien entendu, il est impossible de dérouler un paysage clair de cet héritage et de l'enfermer dans un champ clos. Nous proposons plutôt des approches de Dante selon l'usage qu'en ont fait certains auteurs contemporains. Dans chaque cas, la manière dont Dante opère dans une œuvre - qui lui doit non pas en tout (bien sûr) mais en (grande) partie - reste singulière. Au final, il s'agira probablement aussi bien d'un portrait-fragment de l'œuvre de Dante que de portraits d'auteurs au miroir de Dante. Dante selon / selon Dante.

T.S. Eliot, Ezra Pound, Joyce, Borges, Beckett, Pasolini, Claudel, Saint John Perse. Qu'ont entendu de Dante, dans une époque si éloignée de la sienne, les auteurs qui ont marqué la nôtre ?

### Lundi

"Béatrice des jours éternels un moment sous tes cils..." (Dante selon Claudel), avec Bruno Pinchard, (université de Lyon)

### Mardi

La culture en miettes et les cités dolentes (Dante selon Pound et Eliot), avec Jacques Darras (université d'Amiens)

### Mercredi

Passer par-delà les mots de l'homme, avec Franc Ducros, poète et essayiste

### Jeudi

Le jeu de Béatrice et du Livre de sable (Dante selon Borges), avec Jean-Pierre Bernès, traducteur de Borges dans la Bibliothèque de la Pléiade

### Vendredi

De la Divine Comédie à la Divine Mimesis (Dante selon Pasolini), avec Jacqueline Risset, traductrice de Dante

## Livres

■ **Auerbach, Erich (trad. Diane Meur) *Ecrits sur Dante***  
Macula (1999)

■ **Boccace (préface de Jacqueline Risset) *Vie de Dante Alighieri, poète florentin***  
Leo Scheer (2002)  
Giovanni Boccace fait l'éloge de Dante Alighieri et de la poésie, à partir de témoignages et des légendes. Dernière édition française en 1929.

■ **Borges, Jorge Luis (trad. Françoise Rosset) *Neuf Essais sur Dante***  
Gallimard (1987)

■ **Brunel, Pierre *Evocation des morts et la descente aux Enfers (L') : Homère, Dante, Virgile, Claudel***  
Sedes (1996)

■ **Darras, Jacques *Nous sommes tous des romantiques allemands : de Dante à Whitman en passant par Iéna***  
Calmann-Lévy (2002)

■ **Franc Ducros *L'odeur de la panthère: Dante, la poésie***  
Théâtète, Paris (novembre 1997)

La panthère fuit devant les chasseurs, pénètre dans une grotte, et s'endort. Elle exhale alors une odeur suave. La langue est cette panthère. La parole de poésie se lance vers la langue toujours future que sa tâche est d'inventer, mais dont nous ne percevons que l'odeur. Dante illustre cette parabole issue des bestiaires médiévaux : il est cette panthère, et sa poésie cette odeur

■ **Eliot, Thomas Stearns (trad. Bernard Hoepffner) *Dante***  
Climats (1991)

■ **Jean-Pierre Ferrini *Dante et Beckett***  
Hermann (NOVEMBRE 2003)  
Propose un inventaire exhaustif des emprunts littéraires faits par S. Beckett à l'œuvre de Dante. L'auteur irlandais (1906-1989) découvre ce dernier pendant ses études à Dublin, et ne cesse de s'en inspirer, le raillant même parfois

■ **Pinchard, Bruno *Bûcher de Béatrice (Le)***  
Aubier (1996)  
Essai sur Dante

■ **Pinchard, Bruno *Méditations mythologiques***  
Les Empêcheurs de penser en rond (2003)

■ **Edition sous la direction de Bruno Pinchard *Pour Dante : Dante et l'Apocalypse, lectures humanistes de Dante***  
H.Champion, Paris (mai 2001)  
Cet ouvrage collectif se consacre à la recherche de la blessure originelle du sujet humaniste,



s'attachant tour à tour à des éléments particuliers du corpus dantesque (la lettre XIII, les thèmes apocalyptiques), et à la tradition du commentarisme humaniste jusqu'à Foscolo, Schelling ou Claudel.

■ **Risset, Jacqueline** *Dante écrivain : ou l'intellecto d'amore*  
Seuil (1982)

■ **Risset, Jacqueline** *Dante : une vie*  
Flammarion (1995)

#### **Reuves**

■ **Littérature**  
N° 133 - Parution : mars 2004  
Dante, la Cité infernale.

#### **Informations complémentaires**

##### TRADUCTIONS RECENTES D'OEUVRES DE DANTE :

"La Divine Comédie", 3 volumes, trad. Jacqueline Risset, Flammarion (rééd. en poche Garnier Flammarion, 2001)  
"L'Enfer", "Le Purgatoire" ("Le Paradis" est à paraître), trad. Jean-Charles Vegliante, Imprimerie nationale, 1996 et 1999

##### OEUVRES LITTERAIRES EN RAPPORT AVEC DANTE :

CLAUDEL, "Cinq Grandes Odes", Poésie Gallimard, 1966  
ELIOT, Thomas Stearns (trad. Pierre Leyris), "Poésies", Seuil, 1947 (1ère éd.)  
PASOLINI, Pier Paolo (trad. Danièle Sallenave), "La Divine Mimesis", Flammarion, 1980  
Id., (trad. René de Ceccatty), "Pétrole", Gallimard, 1995  
POUND, Ezra, "Les Cantos", nouvelle trad. Jacques Darras et al., Flammarion, 2002  
VEGLIANTE, Jean-Charles, "Vers l'amont Dante", Alphée, 1986  
VENAILLE, Franck, "Hourrah les morts", Obsidiane, 2004

##### AUTRES ETUDES LITTERAIRES :

CLAUDEL, Paul, "Réflexions sur la poésie", Folio Gallimard, 1993  
GOMBROWICZ, Witold, "Structuralisme, jeunesse, Dante", Herne, 1995  
GOURMONT, Remy de, "Dante, Béatrice et la poésie amoureuse", Herne, 1999  
JABES, Edmond, "L'Enfer de Dante" (illustrations de Zoran Music), Fata Morgana, 1992  
MANDELSTAM, Ossip (trad. Jean-Claude Schneider), "Entretien sur Dante", Dogana, 2002  
PASOLINI, Pier Paolo (trad. René de Ceccatty), "Descriptions de descriptions", Rivages, 1995  
PERSE, Saint-John, "Pour Dante", Gallimard, 1965  
SUIED, Alain, "Blake et Dante, un malentendu poétique", Improbable, 2001

##### EN REVUE :

"L'Infini", n° 2, Denoël, 1983

##### SITES CONSACRES A DANTE ET A LA DIVINE COMEDIE :

Dante Alighieri <http://docteurjp.free.fr/dante/dante.htm>

La Divine Comédie  
<http://docteurjp.free.fr/dante/comedie.htm>

L'Enfer  
<http://docteurjp.free.fr/dante/enfer.htm>

Le Purgatoire  
<http://docteurjp.free.fr/dante/purgatoire.htm>

Le Paradis  
<http://docteurjp.free.fr/dante/paradis.htm>

